

# BIENVENIDO EN EL BANCO



*Bienvenido en el banco* es implementado por:



en colaboración con ACLI, ANCI, ARCI, CARITAS Italiana, CeSPI con el Observatorio Nacional sobre la Integración Financiera de los Migrantes, el Ministerio del Trabajo y de las Políticas Sociales y UNHCR



© ABI 2018. All rights reserved.

Reproduction is permitted for purposes of study, research or for non-commercial purposes,  
provided that the source is clearly cited.

## BIENVENIDO EN EL BANCO: PODEMOS AYUDARLE A VIVIR Y A TRABAJAR MEJOR EN ITALIA

ABI, la asociación que reúne los bancos italianos, dedica esta nueva edición de su folleto a los ciudadanos extranjeros que vienen a vivir y a trabajar en nuestro País aunque sea por un breve periodo.

Conocer cómo relacionarse con un banco y saber lo que el banco puede hacer por usted, por su actividad y por su familia, le permitirá tener una vida más fácil y hacer planes para el futuro.

En las siguientes páginas usted encontrará muchas respuestas a sus preguntas, por ejemplo:

- el empleador me pidió que abriera una cuenta corriente para el pago del sueldo: ¿qué documentos necesito?
- ¿cómo hago para pagar el alquiler, los servicios y los impuestos?
- tengo una cuenta y quisiera cambiar de banco: ¿cómo puedo hacer?
- ¿cómo puedo mandarles dinero a mis familiares en mi País?
- tengo unos gastos imprevistos ¿cómo puedo pedir un préstamo?
- quisiera comprar vivienda en Italia: ¿puedo hacerlo? ¿Puedo obtener un préstamo? ¿Mis ingresos son suficientes?
- quisiera ahorrar para mi futuro y para el futuro de mis hijos: ¿qué soluciones hay?
- quisiera estar protegido de cualquier imprevisto que pudiera sucederme a mí o a mi familia: ¿qué puedo hacer?

Para ilustrarle los servicios bancarios más útiles para usted, también en esta oportunidad trabajamos con varias entidades que todos los días están en contacto con los ciudadanos extranjeros: Acli, Anci, Arci, Caritas Italiana, CeSPI con el Observatorio Nacional, MLPS, OIM y UNHCR.

La colaboración de la UNHCR permitió extender este folleto también a los beneficiarios de protección internacional (refugiados y titulares de protección subsidiaria y humanitaria).

La colaboración con el Ministerio del Trabajo y de las Políticas Sociales (con el apoyo de Anpal Servizi SpA), y con el Observatorio Nacional sobre la Integración Financiera de los Migrantes (con el apoyo de PSG Traducciones), permitió traducir el folleto en algunas de las lenguas vehiculares más difusas entre los ciudadanos migrantes y difundirlo a través de sus canales institucionales y asociados.

Ahora bien, entremos juntos al banco.

## PARA EMPEZAR

Para aprovechar los servicios de un banco usted puede abrir una cuenta corriente, una cuenta básica o una libreta de ahorros. Si todavía no sabe qué son, se lo explicaremos en las págs. 14 y 18.

Si desea obtener informaciones, usted puede:

- ir a cualquier banco y preguntar por ventanilla; en algunos casos incluso encontrará documentos y explicaciones en su idioma;
- consultar la página web del banco;
- llamar por teléfono, si el banco tiene un centro de atención al cliente y un número telefónico para pedir asistencia.

Según la ley italiana, quien quiera abrir una cuenta corriente debe presentar sus documentos de identidad en vigor (u otro documento de reconocimiento considerado equivalente, según la normativa vigente), y el código fiscal. Los **ciudadanos extranjeros** deben presentar el pasaporte o la cédula de identidad ("carta di identità"), y el permiso de residencia ("permesso di soggiorno") válidos; en caso de no ser fiscalmente residente en Italia, deberán entregar el código fiscal únicamente si ya se lo asignaron.

**PRESTE ATENCIÓN** a la duración del permiso de residencia también en relación con el tipo de contrato de trabajo, y a los tiempos necesarios para pedir su renovación.

Los **beneficiarios de protección internacional** deben presentar la cédula de identidad o el documento de viaje que reemplaza el pasaporte, y el permiso de residencia, que tiene una validez de 5 años tanto para el refugiado como para el titular de protección subsidiaria.

**NOTA:** para los beneficiarios de protección internacional el permiso de residencia será renovable aún sin tener una relación de trabajo.

Para los **beneficiarios de protección humanitaria** el permiso de residencia tiene una duración de 2 años, es renovable y puede ser convertido en permiso de residencia por trabajo.

Para la mayor parte de los servicios bancarios está previsto un contrato escrito en italiano, que debe ser firmado.

## ❑ De la integración financiera a la integración social

Los bancos apoyan al inmigrante a lo largo de su recorrido de integración en el país anfitrión, y tratan de satisfacer la evolución de sus necesidades con una oferta de productos cada vez más articulada.

Son muchos los aspectos de la vida de una persona que tienen un interés financiero: desde una simple compra (a través de Internet o en una tienda), hasta los pagos relacionados con la gestión familiar, el cobro del sueldo, el ahorro, la protección de eventos imprevistos, las inversiones para proyectos futuros, la puesta en marcha de una actividad empresarial y la solicitud de un crédito. Todos estos son ejemplos donde además de ser necesario, un producto y/o servicio financiero puede ayudarnos a manejar mejor nuestros recursos.

La integración financiera es un potente facilitador y acelerador del proceso de integración, puesto que favorece el acceso a una verdadera ciudadanía económica. Volverse sujeto económico es una condición indispensable para una integración también de carácter social, que pasa a través del trabajo, la puesta en marcha de actividades productivas, la compra de vivienda, etc.

## DIALOGAR CON EL BANCO Y UTILIZARLO CÓMODAMENTE

Si ya tiene una cuenta corriente, puede pedir asistencia y realizar operaciones en muchas formas. Los bancos tienen muchos canales disponibles, algunos más apropiados para dialogar con personas especializadas, otros más cómodos para realizar operaciones incluso de noche o cuando no se tiene tiempo de ir a la ventanilla.

### *Servicios por Internet o a través de la banca móvil*

Todos los bancos tienen el servicio de *Internet banking*, que permite conectarse al banco por Internet, controlar la cuenta corriente y hacer muchas operaciones.

Si usted tiene un smartphone, casi todos los bancos han creado unas aplicaciones (app) que le permiten ver cuánto dinero tiene en su cuenta y los movimientos de dinero efectuados, e incluso hacer pagos y recargas telefónicas y de tarjetas prepago. ¿Cuánto cuestan las operaciones efectuadas por Internet y por banca móvil? Depende del banco y del tipo de cuenta corriente que haya elegido, pero en muchos casos los servicios en línea cuestan menos que los mismos servicios realizados por ventanilla, o a veces no hay diferencia entre ellos.



Si usted quiere utilizar el banco por Internet, teléfono o smartphone, recuerde que debe firmar el relativo contrato y cumplir con unas pocas reglas sencillas.

**NOTA:** guarde cuidadosamente y de manera reservada los códigos de acceso que le entrega el **banco** para operar a distancia (nombre de usuario, contraseña, PIN). Recuerde que el banco puede contactarla por teléfono, por e-mail o por sms, pero **nunca le pedirá los códigos de acceso (en particular la contraseña completa)**. Si alguien le pidiera estos datos diciendo que llama de parte de su banco, ¡sin duda es un fraude!

- Escribase los números de teléfono del banco y sobre todo los números del centro de atención al cliente, y llévelos siempre consigo.
- Escriba directamente la dirección del banco en la barra de navegación del navegador web (es decir dónde está indicado www.): **nunca pinche un link al interno de un e-mail** que haya recibido, aunque parezca enviada por su banco.
- Controle los extractos – es decir los documentos con los movimientos de su cuenta –, que recibe regularmente del banco. Si encuentra operaciones que usted no realizó, contacte enseguida el centro de atención al cliente del banco, o vaya directamente a la ventanilla.

### *Servicios por teléfono (centro de atención al cliente)*

A través del teléfono puede llamar un número específico para preguntar cuánto dinero tiene en la cuenta en ese momento y qué movimientos de dinero realizó. También puede hacer giros, y en muchos casos puede recargar un teléfono móvil o una carta prepago y pagar multas, impuestos y facturas de servicios públicos.

La llamada puede ser gratuita o no: en este segundo caso nunca cuesta más que una llamada hecha a un número nacional.

Siempre puede pedir informaciones sobre los servicios del banco. Algunos centros bancarios de atención al cliente incluso tienen empleados que hablan su idioma.

### Social Network

Muchos bancos dialogan con los ciudadanos a través de Facebook, Twitter y de las demás redes sociales principales; muchos incluso tienen su propio canal dedicado en YouTube. En estos canales no se realizan operaciones, pero se consiguen muchas informaciones sobre productos y servicios y sobre las iniciativas de los bancos en el territorio, incluso con videos. En algunos casos también está una sección dedicada a la asistencia a través de la cual puede pedir informaciones específicas.

**NOTA:** todos pueden leer lo que se escribe en las redes sociales: ¡nunca suministre informaciones sobre su cuenta corriente o sobre su tarjeta de pago!

## ÍNDICE

### ENVIAR DINERO A LA CASA

¡Las transferencias de dinero a través del banco son seguras!

#### ¿QUÉ NECESITA?

Enviar dinero a  
su país de origen

#### ¿QUÉ OFRECE EL BANCO?

Giro	p. 17
Tarjeta prepago	p. 30
Remesa	p. 25

### MANEJAR SU DINERO Y REALIZAR PAGOS

#### ¿QUÉ NECESITA?

Depositar dinero

#### ¿QUÉ OFRECE EL BANCO?

Tarjeta prepago	p. 30
Cuenta corriente	p. 14
Libreta de ahorros	p. 18
Cuenta básica	p. 14
Cuenta de pago	p. 16

Retirar dinero

Tarjeta de débito	p. 29
Tarjeta de crédito	p. 28
Tarjeta prepago	p. 30
Cuenta de pago	p. 16



**¿QUÉ NECESITA?****¿QUÉ OFRECE EL BANCO?**

Hacerse consignar el sueldo en la cuenta	Tarjeta prepago	p. 30
	Cuenta corriente	p. 14
	Cuenta básica	p. 14
	Cuenta de pago	p. 16
Pagar el alquiler y los servicios	Cheque bancario	p. 12
	Tarjeta de débito	p. 29
	Giro	p. 17
	Tarjeta de crédito	p. 28
	Tarjeta prepago	p. 30
	Domiciliación bancaria y servicio CBILL	p. 16
Comprar y pagar sin efectivo	Cheque bancario o de caja	p. 12
	Giro	p. 17
	Tarjeta de débito	p. 29
	Tarjeta de crédito	p. 28
Comprar y pagar en Internet	Giro	p. 17
	Tarjeta de crédito	p. 28
	Tarjeta prepago	p. 30
Pagar los impuestos	Formulario "Modelo F24"	p. 17

**OBTENER UN PRÉSTAMO**

El banco no otorga automáticamente una financiación a quien la pide. Antes de conceder una tarjeta de crédito, un préstamo o un préstamo hipotecario, el banco hace una evaluación crediticia, es decir que verifica si el cliente tiene la posibilidad de devolver el dinero en el tiempo.

Mientras más el banco conozca financieramente a la persona que pide el préstamo, más informaciones tiene para evaluar al cliente, por lo tanto resulta más factible que el banco le otorgue el préstamo.

Por ejemplo, si el cliente alguna vez emitió un cheque sin tener el dinero disponible, será muy difícil que obtenga un préstamo.

Antes de otorgar un préstamo, sobre el cual se pagan intereses, es necesario verificar si con su sueldo el cliente logrará devolver el dinero un poco a la vez, también pagándole al banco el costo del servicio. El costo del préstamo expresado en términos porcentuales se llama Tasa Anual Efectiva Global (TAEG).



Para algunos préstamos es obligatorio estar asegurados:

- con un “seguro de vida y de desempleo” para poder obtener el préstamo denominado “cesión del quinto del sueldo”, o con un seguro de vida si se trata del préstamo “cesión del quinto de la pensión”;
- con un “seguro contra daños” que cubra el riesgo de eventuales incendios o explosiones, en caso de préstamo hipotecario.

### ¿QUÉ NECESITA?

### ¿QUÉ OFRECE EL BANCO?

¿QUÉ NECESITA?	¿QUÉ OFRECE EL BANCO?	
Comprar vivienda	Préstamo Hipotecario	p. 21
Pagar gastos imprevistos	Cesión del quinto del sueldo o de la pensión	p. 12
	Préstamo finalizado	p. 21
	Préstamo personal	p. 25
Comprar móvil, televisor, electrodomésticos	Préstamo finalizado	p. 21
Abrir una actividad autónoma o una empresa	Microcrédito	p. 19
	Préstamo para empresas	p. 24

### Cuidado con la usura

No se dirija a las personas equivocadas que prometen ayuda financiera, porque correría el riesgo de caer en la red de la usura.

En Italia la usura es un delito perseguido penalmente, cometido por quienes aprovechándose de la necesidad de dinero de otro individuo, conceden un préstamo pidiendo su devolución a una tasa de interés superior a la denominada “tasa umbral” permitida por la ley. La base de una relación usurera está creada por una parte por la necesidad de obtener dinero, y por otra por la oferta, que puede parecer una solución fácil y rápida para quien se encuentra en problemas. Muy pronto este mecanismo demuestra ser una trampa y la persona que cae víctima de la usura se ve obligada a pedir otros préstamos a otros usureros, endeudándose cada vez más.

### Con frecuencia la usura se convierte en un túnel sin salida

Si usted ya se encuentra en esta situación puede dirigirse a las fundaciones anti-usura, a las organizaciones de voluntariado, a las parroquias, a las ventanillas anti-usura de las entidades locales, a las asociaciones profesionales, a los sindicatos y a las asociaciones de consumidores: éstas podrán aconsejarle, y si reúne los requisitos podrán ayudarle a tener acceso al Fondo para las víctimas de la

usura previsto por el art. 15 de la Ley 108/96, además de brindarle asistencia para que denuncie los comportamientos usureros de los que fue víctima.

Si tiene problemas económicos, no corra el riesgo de volverse una víctima de los usureros y no se dirija a ellos. Si cumple con los requisitos exigidos puede tener acceso al Fondo para la prevención de la usura previsto por el art. 15 de la Ley 108/96 y aprovechar unas financiaciones garantizadas por el Estado previstas precisamente para prevenir la usura y destinadas tanto a las personas naturales como las empresas que afrontan dificultades económicas.

Para tener acceso a estos fondos puede contactar:

- los consorcios Confidi, si usted es un pequeño empresario (artesano, comerciante, etc.)
- las Fundaciones antiusura, si el problema se refiere a un sujeto o a una persona natural (usted o su familia).

La lista de Confidi y de Asociaciones y Fundaciones antiusura está disponible en la página del Ministerio de Economía y Finanzas a la siguiente dirección: [http://www.dt.tesoro.it/export/sites/sitodt/modules/documenti\\_it/prevenzione\\_reati\\_finanziari/antiusura/Elenco\\_asociaciones\\_e\\_fundaciones.pdf](http://www.dt.tesoro.it/export/sites/sitodt/modules/documenti_it/prevenzione_reati_finanziari/antiusura/Elenco_asociaciones_e_fundaciones.pdf)

## MANEJAR LOS AHORROS Y AFRONTAR LOS EVENTOS IMPREVISTOS

Si desea guardar dinero para acumular unos ahorros que le permitan afrontar los eventos imprevistos, en el banco puede encontrar muchas soluciones. Pida consejo en la ventanilla para entender cuál sea la mejor manera de ahorrar con base en sus necesidades y en las de su familia, y cuáles formas de seguros son las más apropiadas para usted.

Además hay varias fuentes de educación financiera y para el ahorro que usted podrá consultar ([www.bancoditalia.it](http://www.bancoditalia.it); [www.consob.it](http://www.consob.it); [www.feduf.it](http://www.feduf.it)).

Los ahorros pueden invertirse de diferentes maneras: las que dan ganancias más altas por lo general son las más riesgosas. Si la inversión fue positiva se obtiene el dinero invertido más una ganancia (*rendimiento positivo*), pero si fue negativa se recuperará menos dinero del que se invirtió.

### ¿QUÉ NECESITA?

Guardar dinero para sí mismo y para el futuro de los hijos y hacer pequeñas inversiones

### ¿QUÉ OFRECE EL BANCO?

Cuenta de depósito	p. 15
Libreta de ahorros	p. 18
Plan de acumulación	p. 20

**¿QUÉ NECESITA?****¿QUÉ OFRECE EL BANCO?**

Hacerle frente a eventos graves, como la muerte

Seguro de vida

p. 26

Obtener un reembolso de los gastos sanitarios o hacerle frente a una enfermedad

Seguro médico

p. 27

Obtener un reembolso de los gastos en caso de sufrir o causar daños bien sea con el automóvil, en el trabajo o en la vida privada; proteger la vivienda y su contenido de eventuales hurtos/incendio

Seguro contra daños

p. 26

Obtener un reembolso en caso de hacerse daño y no poder trabajar por un tiempo

Seguro contra accidentes

p. 26

Tener una pensión de jubilación más alta

Pensión complementaria

p. 20

En las próximas páginas encontrará en orden alfabético los principales servicios que ofrecen los bancos (además de la compra-venta de títulos), sus ventajas, y también las cosas a las que debe prestar atención.

## INSTRUMENTOS Y SERVICIOS BANCARIOS DE LA A HASTA LA Z

### Cesión del quinto del sueldo o de la pensión

Si usted es un trabajador dependiente con un contrato por tiempo indeterminado o bien está jubilado, una de las formas para obtener un préstamo del banco es la cesión del quinto del sueldo o de la pensión.

El banco le concede un préstamo personal que será reembolsado mediante una retención automática sobre su sueldo o sobre su pensión mensual hasta de una quinta parte de su valor (20%), por parte del empleador.

### Cheque bancario

Con el cheque bancario le pedimos a nuestro banco que le pague una determinada suma a otra persona o a una empresa. Para utilizar los cheques es necesario tener una cuenta corriente, de donde se tomará el dinero.

El cheque es válido, y el banco puede pagarlo, únicamente si lleva escritos: el lugar

### ❑ LO QUE HAY QUE SABER

La entrega de la chequera no es automática: primero el banco tiene que hacer una evaluación crediticia del cliente.

Es importante saber que si uno gira un cheque para pagarle a alguien, debe tener la seguridad de tener ese dinero en la cuenta corriente. Girar un cheque "sin fondos", es decir sin tener el dinero disponible en la cuenta, es **contra la ley y tiene graves consecuencias**: hay sanciones para ello, y si en el futuro llegase a pedir una financiación o una tarjeta de crédito será muy difícil que se las concedan.

También hay que tener cuidado con los pagos que se reciben en cheques. Para estar seguros de recibir el dinero, después de depositar el cheque en la cuenta habrá que esperar los tiempos técnicos necesarios para verificar que el cheque no resulte "sin fondos": en italiano este proceso se llama "*salvo buon fine*" (previa verificación).

También es importante depositar enseguida el cheque recibido, para evitar que se venzan los plazos legales útiles para recuperar el dinero en caso que el cheque resultase "sin fondos".

Los fraudes con los cheques bancarios son muy comunes y con frecuencia se basan en la clonación y falsificación del título a partir de una foto del cheque de papel. Por lo tanto hay que desconfiar de quien pide enviarle la foto de un cheque, por ejemplo para bloquear una compra realizada por Internet: con frecuencia detrás de una petición de este tipo se esconde un estafador.

y la fecha de emisión, la suma que se está pagando (en números y en letras italianas), el nombre y el apellido de quien recibe el pago y la firma de quien gira el cheque.

Si el cheque se presenta en la misma ciudad donde se encuentra la sede de la ventanilla del banco que lo paga (que aparece impresa en el cheque), se dispone de 8 días para cobrarlo. Si es de una ciudad diferente se dispone de 15 días.

¿Cuánto valen los cheques? Depende del banco y del tipo de cuenta corriente. Tanto las chequeras como cada una de las operaciones pueden tener un costo.

### **Cheque de caja (o de gerencia)**

Además del cheque bancario, existe también otro tipo de cheque: el cheque de caja (o de gerencia).

El cheque de caja es más seguro que el cheque bancario porque lo gira directamente el banco, por lo tanto se tiene la seguridad de que el dinero está disponible.

Si debe pagarle a alguien con un cheque de caja, es suficiente ir a la ventanilla de un banco. Si usted es titular de una cuenta corriente en ese banco, el importe y el costo del cheque se cargan en su cuenta corriente; de lo contrario tendrá que pagar el importe total en efectivo al momento de la solicitud.

### **□ Información importante para todos los cheques (bancarios y de caja)**

- En los cheques bancarios o de caja cuyo importe **sea igual o superior a 1.000 Euros**, además de la fecha y el lugar de emisión, el valor y la firma, debe aparecer siempre la indicación del **beneficiario** y la **cláusula "no transferible"**.
- Desde hace años en los cheques que le entrega su banco aparece la leyenda **"no transferible"**.
- Si necesita utilizar **cheques en forma libre** (es decir sin la leyenda "no transferible") **por importes inferiores a 1.000 Euros**, puede pedirlos a su banco.
- Para cada **cheque entregado o emitido en forma libre** está previsto el pago a su cargo de un impuesto de timbre por un valor de 1,50 Euros, que el banco le pagará al Estado.
- Finalmente recuerde que **está prohibida la transferencia** entre particulares de dinero **en efectivo y títulos al portador que tengan un importe total igual o superior a 3.000 Euros** sin valerse de sujetos autorizados tales como los bancos. Esta previsión se aplica también a las transferencias fraccionadas (por ejemplo una serie de cheques al portador, aunque cada uno de ellos sea por un importe inferior a los 1.000 Euros).

¿Cuánto cuesta hacer un cheque de caja? Depende del banco.

El cheque de caja es válido sólo si lleva la leyenda “cheque de caja”, el nombre y el apellido de quien recibe el pago (*beneficiario*), la fecha y el lugar de emisión y el nombre del banco que lo emite.

El beneficiario, es decir quien recibe el cheque de caja, debe presentar el cheque para el cobro en cualquier ventanilla del banco emisor, a más tardar 30 días después de su fecha de emisión.

También para los cheques de caja es importante cobrar enseguida el título. En efecto, una vez transcurridos treinta días desde la fecha de emisión del cheque, se pierden algunas eventuales tutelas con respecto a los sujetos que giraron el cheque. Tenga en cuenta además que por lo general este tipo de cheques no es transferible.

Para cobrar el dinero hay que ir al banco indicado en el cheque, llevando consigo la cédula de identidad, el pasaporte, o el documento de viaje para los beneficiarios de protección internacional. Como alternativa el cheque de caja puede ser depositado en la cuenta corriente.

### Cuenta básica

Este servicio, previsto con base en las normas europeas y nacionales, es una cuenta de pago destinada a aquellas personas que tienen unas exigencias bancarias sencillas, tales como depositar y retirar dinero, hacerse consignar el sueldo o la pensión, tener una tarjeta de débito y una tarjeta de pago utilizable también en línea. Sobre la cuenta básica no pueden concederse aperturas de créditos ni descubiertos.

¿Cuánto cuesta? El costo varía de un banco a otro, pero por lo general es muy bajo, con una comisión que incluye un cierto número de operaciones y con la posibilidad de pagar individualmente ulteriores operaciones por encima del número previsto. Para algunas tipologías particulares de clientes desaventajados y de jubilados, la Cuenta Básica es gratuita.

### Cuenta corriente

Es el servicio más importante, porque a la cuenta corriente están conectados todos los demás servicios bancarios. Con la cuenta corriente se pueden efectuar las principales operaciones bancarias, por ejemplo hacer y recibir pagos, hacerse consignar el sueldo, obtener una tarjeta de débito y una tarjeta de crédito, suscribir una póliza de seguros, pedir una financiación, girar cheques, hacer giros, pagar los servicios y manejar los ahorros. La cuenta corriente puede estar a nombre y ser utilizada por una o más personas, o bien estar a nombre y ser utilizada para una actividad empresarial.

Muchos bancos italianos ofrecen cuentas corrientes con servicios adicionales (*cuentas corrientes de paquete*), pensados con base en las exigencias de los ciudadanos extranjeros.

¿Cuánto cuesta? Con frecuencia abrir una cuenta corriente es gratuito, pero puede

haber unos gastos de tipo fiscal. En cambio, utilizar una cuenta corriente y todos sus servicios tiene un costo, y dicho costo depende del tipo de cuenta escogido y de cómo se utiliza.

Antes de elegir una cuenta recuerde que hay unos costos fijos – por ejemplo la comisión, es decir un importe fijo por lo general mensual –, y unos costos variables por las diferentes operaciones. Un parámetro que resulta útil para evaluar los costos de una cuenta corriente es el **ISC – Indicador Sintético del Costo** –, que aparece en la Hoja Informativa de la cuenta corriente. El ISC da una idea del costo global de la cuenta corriente con base en los gastos y en las comisiones que pueden ser cobradas al cliente a lo largo del año, sin tener en cuenta los gastos fiscales y los intereses.

Por lo menos una vez al año el banco le enviará a la casa el extracto de la cuenta, es decir un listado donde puede controlar todas las operaciones efectuadas y los costos de su cuenta corriente.

### ❑ Qué hacer si se quieren transferir los servicios de pago de una cuenta a otra

Si usted decidió trasladar a otra cuenta todos o algunos de los servicios de pago o el saldo positivo presente en su cuenta actual (bien sea cerrando ésta última o no), puede hacerlo presentando la relativa solicitud directamente a su nuevo banco. El traslado tendrá eficacia a partir de la fecha indicada por usted (por lo menos 12 días laborales después de la fecha de presentación de la solicitud), y es gratuito. Ambos bancos le darán la asistencia necesaria para realizar el procedimiento correctamente, y colaborarán entre ellos para el éxito de la operación. Para ulteriores informaciones puede consultar la página web de ABI ([www.abi.it](http://www.abi.it)).

### Cuenta de depósito

La cuenta de depósito es diferente de la cuenta corriente, porque se trata de un simple depósito de dinero que garantiza un cierto rendimiento.

Generalmente la cuenta de depósito es gratuita y permite únicamente retirar y depositar dinero, como si fuese una especie de “alcancía” donde depositar sus ahorros.

¿Cuánto cuesta? El costo varía de un banco a otro, pero por lo general es bajo; también los rendimientos varían de un banco a otro. El rendimiento de la cuenta de depósito puede depender del tiempo durante el cual el dinero depositado quedará vinculado.

No todos los bancos ofrecen este servicio.



### ❑ **PROFUNDIZACIÓN: Domiciliación bancaria y servicio CBILL**

En el lenguaje corriente se llama domiciliación el hecho de cargar automáticamente en la cuenta. Prácticamente se trata de un servicio asociado a la cuenta, que le permite al banco pagar automáticamente por usted sus pagos periódicos, por ejemplo las cuentas de luz, agua, gas, teléfono y las cuotas del préstamo hipotecario y/o de otros préstamos, cargándolos automáticamente en su cuenta corriente. Este servicio prevé una autorización previa que usted debe otorgar a la entidad o a la empresa acreedora, para lo cual deberá firmar un formulario especial donde autoriza cargar el importe en su cuenta. Al igual que para los giros, todos los cargos directos hechos al interno del área SEPA se realizan con las mismas modalidades tanto dentro de las fronteras nacionales como entre países diferentes. ¿Cuánto cuesta? El servicio de adeudo por domiciliación también es conveniente: en muchos bancos es gratuito, y en todo caso por lo general su costo es bajo.

**NOTA:** cuando se pide activar el servicio de adeudo por domiciliación es importante mantener siempre bajo control el saldo de la cuenta, para estar seguros que haya dinero para pagar los importes requeridos.

### **Cuenta de pago**

Cuenta abierta en un banco por uno o más usuarios del servicio de pago para la ejecución de operaciones tales como pagos, retiros y transferencias de fondos (las denominadas operaciones de pago).

Funcionan como unas cuentas de pago también las tarjetas prepago provistas de código IBAN, que le permiten al titular recibir depósitos y efectuar pagos por ejemplo mediante giros o adeudo por domiciliación, al igual que una cuenta de pago ordinaria.

**NOTA:** la cuenta corriente es un “contenedor” de servicios de vario tipo (servicios de pago, servicios financieros, utilización de cajillas de seguridad, etc.). La cuenta de pago es un “contenedor” más pequeño que pone a disposición del cliente únicamente los servicios de pago, por lo tanto le permite efectuar y recibir pagos desde y hacia esa cuenta. La cuenta de pago puede ser ofrecida incluso por sujetos no-bancarios autorizados por la Banca de Italia.

### Formulario “Modelo F24”

Tanto los particulares como las empresas utilizan el formulario denominado Modelo F24, para pagar impuestos (impuestos directos, IVA, impuestos sustitutivos), aportes, y primas (por ejemplo los aportes a los sistemas de previsión social INPS o INPDAP, o los aportes asistenciales pagados al INPS o al INAIL).

El Modelo F24 permite compensar el dinero que debe pagar y el que debe cobrar y pagar la eventual diferencia en una única operación.

Puede presentar el Modelo F24 de papel en las ventanillas del banco, en las oficinas de correo, a los agentes de cobro y a otros prestadores de servicios de pago. También puede compilarlo por Internet:

- en el portal de la Oficina de Impuestos (“Agenzia delle Entrate”) (*Fisconline* para los particulares, y *Entratel* para los titulares de código IVA), donde puede encontrar ulteriores indicaciones sobre cómo efectuar los pagos;
- en la página web de su banco (home banking/Internet banking, para los particulares, CBI-Corporate Banking Interbancario/remote banking, para los titulares de código IVA);
- en la página web de los Correos Italianos (“Poste Italiane”).

Los titulares de código IVA (trabajadores autónomos, profesionales independientes, artesanos y empresas), pueden pagar únicamente por Internet.

Es posible conferir (delegar) el encargo de pagar el propio Modelo F24 a un asesor contable o al patronato.

¿Cuánto cuesta el servicio F24? Este servicio es gratuito.

### Giro

Con el giro usted puede ordenarle a su banco enviar dinero de su cuenta corriente a la de otra persona o a la de una empresa (*beneficiario*). Se puede hacer un giro también “en efectivo”, es decir llevando el dinero a la ventanilla. Cuando se hace un giro hay que darle al banco el propio nombre y apellido y el propio código IBAN, así como el nombre y el apellido y el código IBAN del beneficiario.

El IBAN (*International Bank Account Number*) es el código internacional que identifica claramente al usuario del servicio de pago y/o a su cuenta de pago para una operación de pago, y es obligatorio para todos los giros nacionales, así como para los giros efectuados en el Área Única de Pagos en Euros - SEPA (*Single Euros Payments Area*). Los giros al interno del área SEPA se realizan con las mismas modalidades tanto dentro de las fronteras nacionales como entre países diferentes.

A través de un giro en Italia o en el área SEPA, el dinero llega a la cuenta corriente del beneficiario en un día laboral; los días se vuelven dos si el giro se hace con el formulario de papel.

Para efectuar un giro hacia un país que no pertenece al área SEPA, además del propio nombre y apellido y del propio código IBAN, y del nombre, el apellido, la dirección y el código IBAN de la cuenta del beneficiario (u otro código que identifique la cuenta, ya que no todos los países del mundo adoptan la misma codificación), es necesario suministrarle al banco también el código identificativo del banco del beneficiario: se trata del denominado “código BIC” o “código SWIFT” (ver también más adelante, bajo el título “Remesa”).

¿Cuánto cuesta? Depende: los costos varían de un banco a otro y según el tipo de cuenta corriente elegido. Por lo general conviene disponer los giros por Internet a través del servicio *Internet banking* en vez de ir a la ventanilla, porque el proceso está automatizado.

A partir de noviembre del 2017, al interno del área SEPA un cliente puede incluso transferir dinero “instantáneamente” de su cuenta a la de un beneficiario. El “giro instantáneo” es un nuevo servicio operativo todos los días del año y a cualquier hora, con el cual se puede transferir un importe máximo definido por cada banco, que en todo caso no puede superar los 15.000 Euros. Tratándose de un servicio opcional, al momento lo ofrecen únicamente algunos bancos, pero poco a poco habrá cada vez más bancos en el área SEPA que lo pondrán a disposición de sus clientes.

Por lo tanto puede preguntar en su banco si este servicio ya está disponible y sus costos.

### Libreta de ahorros

La libreta de ahorros es un instrumento para manejar sus ahorros, y al igual que la cuenta de depósito, garantiza un cierto rendimiento.

Con la libreta de ahorros puede únicamente retirar o depositar dinero en su banco por ventanilla, nada más. Cada vez que deposita o retira, la operación se anota en la libreta y al lado aparece el saldo que queda.

¿Cuánto cuesta? El costo varía de un banco a otro.

**NOTA:** conserve su libreta en un lugar seguro. Si llegara a perderla, debe dirigirse inmediatamente a su banco y a la Autoridad judicial para presentar la denuncia. Después de 90 días podrá obtener otra libreta en reemplazo de la que perdió.

### ❑ LO QUE HAY QUE SABER

Para todas las tipologías de relaciones arriba enumeradas puede haber además unos gastos fiscales. En particular podrá aplicarse un impuesto de timbre en la medida establecida por la ley para cada caso, y podrá aplicarse una retención del 26% sobre los intereses activos reconocidos por el banco en favor del cliente. En ambos casos se trata de unos adeudos que el banco luego está obligado a girar al Estado.

## ❑ INFORMACIÓN IMPORTANTE

- Se prohíbe la transferencia entre particulares de dinero en efectivo y de títulos al portador por un importe global igual o mayor que 3.000 Euros, sin valerse de sujetos autorizados (como los bancos). La prohibición se aplica también a las transferencias fraccionadas (por ejemplo varios cheques al portador, aunque cada uno de ellos sea por menos de 1.000 Euros).
- Se prohíbe la apertura en forma anónima y la titularidad ficticia de cuentas o libretas de ahorro (así como su utilización, en caso de haber sido abiertas en un Estado extranjero).
- Las libretas de depósito (bancarias o postales) pueden ser sólo nominativas. Si usted posee libretas al portador, tiene tiempo hasta el 31 de diciembre del 2018 para extinguirlas. Su transferencia está prohibida.
- Están previstas las siguientes sanciones:
  - de 250 a 500 Euros por la transferencia de libretas al portador y por la no-extinción antes del 31 de diciembre del 2018
  - entre el 10% y el 40% del saldo por la utilización de cuentas o libretas anónimas o con titularidad ficticia.

### Microcrédito

El microcrédito es un instrumento financiero que tiene como finalidad la integración social y financiera de los sujetos que tienen dificultad de acceso a las formas tradicionales de préstamo (personas naturales y microempresas). El elemento esencial que caracteriza el microcrédito está representado por la prestación de "servicios auxiliares", que tienen como finalidad reducir el riesgo de insolvencia de quienes toman el préstamo. En particular existen dos formas de microcrédito:

- el "Microcrédito social", destinado a sujetos vulnerables desde el punto de vista económico y social, que tiene como umbral un importe máximo de 10 mil Euros y no exige garantías reales. Las financiaciones deben estar acompañadas por la prestación de servicios de asistencia a los sujetos financiados, para la gestión del balance familiar (por ejemplo para la gestión de los flujos de entradas y salidas);
- el "Microcrédito de empresa", destinado a quienes piensan poner en marcha o potenciar una actividad de trabajo autónomo o una microempresa, cuyo importe máximo no puede superar los 25 mil Euros. Estas financiaciones no exigen garantías reales y están acompañadas por la prestación de servicios auxiliares de asistencia y monitoreo de los sujetos financiados.

No se trata simplemente de unas financiaciones de importe bajo, sino de unas ofertas integradas de servicios financieros y no-financieros.

**NOTA:** la concesión de un microcrédito por parte del banco necesita en todo caso de un análisis del mérito crediticio del destinatario y eventualmente de la actividad empresarial que piensa abrir, con el fin de evaluar su capacidad de reembolsar la deuda.

### Pensión complementaria

Como bien lo dice su nombre, la pensión complementaria permite – gracias a unos pagos periódicos –, aumentar el valor de la pensión pública mediante la erogación de una suma adicional, y a determinadas condiciones también mediante el rescate del capital madurado.

La pensión complementaria puede ser activada autónomamente o puede ser el fruto de un acuerdo con el empleador: después de elegir el tipo de jubilación (fondo de jubilación negociado, fondo de jubilación abierto o plan de jubilación individual), tanto el trabajador como el empleador pagarán una suma periódica hasta el momento de la jubilación (salvo diferente acuerdo con el empleador).

### Plan de acumulación

El plan de acumulación permite invertir en un fondo común incluso pequeñas sumas, que pueden depositarse según las posibilidades de cada cual (por ejemplo cada mes, o bien cada 2, 3 ó 6 meses). El fondo común es un instrumento de inversión colectiva del ahorro, manejado por sociedades especializadas.

Es posible escoger entre diferentes tipos de fondos: aquellos donde se puede ganar más son los más riesgosos. El fondo aplica unos gastos propios que afectan los resultados de la inversión. El eventual rendimiento podría estar sujeto al pago de impuestos.

El contrato del plan de acumulación por lo general dura 5 ó 6 años, pero si en un determinado momento la persona no tiene disponibilidad de dinero para ahorrar, o bien de repente necesita dinero, es posible interrumpir en cualquier momento los pagos al fondo y obtener el reembolso de las cuotas suscritas.

Cada producto de inversión tiene sus propias características. Es importante informarse bien y considerar eventuales costos, por ejemplo los de un retiro anticipado.

### ❑ LO QUE HAY QUE SABER

Si la inversión resultó positiva, se obtiene el dinero invertido más una ganancia (*rendimiento positivo*), pero si fue negativa se recuperará menos dinero del que se invirtió.

### Préstamo finalizado

Si usted necesita un automóvil, debe hacer un viaje o debe comprar los libros de la escuela para sus hijos, los muebles para la casa, unos electrodomésticos o unos productos electrónicos, y en ese momento no tiene el dinero para hacerlo, puede pedirle a la tienda o directamente al banco un préstamo “finalizado”, es decir un préstamo específico para comprar precisamente ese producto.

El banco otorga el préstamo después de verificar la posición del cliente y su capacidad de reembolso.

Las cuotas para reembolsar el préstamo pueden tener un valor fijo o variable, según el plan que usted haya concordado con el banco. Dependiendo del valor y de la duración del préstamo, así como de las evaluaciones hechas por el banco, usted podría tener que otorgar unas garantías para poder obtener el préstamo que necesita.

**NOTA:** si desea comprar algo mediante pagos diferidos, no mire únicamente el valor de la cuota que tendrá que pagar, sino que debe prestar mucha atención sobre todo a la TAEG (Tasa Anual Efectiva Global), que le permite entender el costo total de la financiación y en particular cuánto pagará por intereses y gastos.

### Préstamo hipotecario

En general el préstamo hipotecario es un préstamo para comprar vivienda garantizado por una hipoteca (ver nota) sobre dicha vivienda.

Se reembolsa en cuotas periódicas generalmente mensuales, o bien cada 3 ó 6 meses. El valor de la cuota puede mantenerse igual o bien puede variar cada vez según el tipo de tasa de interés elegido, que puede ser fijo, variable o mixto entre estos dos.

La duración del préstamo hipotecario por lo general es de 5 hasta 30 años, y generalmente no se financia la totalidad del valor de la vivienda. También hay que tener en cuenta unos gastos adicionales para la instrucción (cuando el banco abre los trámites de financiación y empieza la verificación del mérito del crédito), y para la pericia (cuando un evaluador rectifica el valor de la vivienda). Tenga en cuenta que también tendrá que pagarle al notario, que redactará las escrituras contractuales de compra-venta de la vivienda y las actas del préstamo hipotecario.

## ❑ LO QUE HAY QUE SABER

Por ley, cuando se compra vivienda es obligatorio suscribir un seguro contra riesgo de incendio/explosión. El banco que le otorga el préstamo, también puede ofrecerle el seguro.

Por lo general para pedir un préstamo hipotecario es necesario:

- llevar al banco algunos documentos (cédula de identidad o pasaporte o documento de viaje para los beneficiarios de protección internacional, código fiscal, permiso de residencia);
- suministrar informaciones sobre los recursos disponibles y sobre los ingresos por trabajo independiente o dependiente, generalmente presentando el formulario "CUD" (certificación única de ingresos por trabajo dependiente), los últimos comprobantes de pago del sueldo y/o una declaración del empleador;
- llevar toda la documentación sobre la vivienda que se quiere comprar (por ejemplo contrato preliminar de compraventa, actas catastrales, certificaciones, etc.).

**NOTA:** el préstamo hipotecario es un compromiso financiero y debe ser evaluado con mucha atención, porque perdura en el tiempo e incide mucho en los gastos de cada mes. El valor de la cuota no debería superar un tercio del sueldo, para así tener la seguridad de poder pagar los gastos diarios, las cuentas de los servicios públicos y los gastos imprevistos, incluso en caso de posibles reducciones de los ingresos por enfermedad, infortunio o despido. Es importante recordar que si la tasa de interés es variable, la cuota puede aumentar, incluso mucho.

La concesión del préstamo hipotecario depende de las evaluaciones del banco y de la capacidad de reembolso de las cuotas por parte del cliente.

Cuando el banco otorga un préstamo hipotecario, su casa se vuelve una garantía para el banco (*hipoteca*). Las cuotas deben pagarse siempre puntualmente, de lo contrario se corre el riesgo de perder la propiedad de la vivienda.

Si usted desea reestructurar o mejorar su casa pero no tiene el dinero para pagar los trabajos, puede pedir un préstamo (*financiación*) al banco.



### ❑ Fondo de garantía para la primera casa

Este Fondo sostiene el acceso al crédito mediante la expedición de una garantía hasta del 50% de la cuota correspondiente al capital del préstamo hipotecario erogado por los bancos o por los intermediarios financieros.

El préstamo hipotecario solicitado no debe superar los 250 mil Euros y debe estar destinado a la compra de un inmueble que se utilizará como vivienda principal y que no tiene características de lujo, o bien a la compra o reestructuración y mejoramiento de la eficiencia energética.

Los sujetos financiadores se comprometen a no exigirles a los prestatarios ulteriores garantías fuera de la hipoteca sobre el inmueble y los seguros, en cumplimiento de los límites permitidos por la legislación vigente. Para el acceso a la garantía del Fondo, que está dirigido a todos los posibles prestatarios, no están previstos límites de ingresos, pero tienen prioridad: las parejas jóvenes, los núcleos familiares con por lo menos un componente que tenga menos de treinta y cinco años o con un hijo menor de edad, los jóvenes de menos de 35 años titulares de una relación de trabajo atípico, y finalmente los inquilinos de vivienda de propiedad de los Institutos autónomos para las casas populares. Para los préstamos hipotecarios a los que se haya dado prioridad, el límite máximo de la tasa efectiva global (Teg) aplicable a los préstamos hipotecarios equivale a la tasa efectiva global promedio sobre los préstamos hipotecarios presentada en la publicación trimestral del Ministerio de Economía y Finanzas, según la ley n. 108 del 7 de marzo de 1996.

Para tutelar a los prestatario que se encuentren en dificultad para pagar las cuotas del préstamo, los bancos y los intermediarios financieros que adhieren a esta iniciativa, cuyo listado está disponible en la página web del gestor Consap Spa, pueden adoptar la suspensión de los pagos de las cuotas y/u otras medidas facultativas.

### ❑ Portabilidad del préstamo hipotecario

Por ley, según el art. 120-*quater* del TUB-Texto Único Bancario, existe la posibilidad de “trasladar” el contrato del préstamo hipotecario de un banco a otro (la denominada portabilidad del préstamo hipotecario). Dicho traslado determina el paso del contrato,

*sigue*

*continúa*

a las condiciones estipuladas entre el cliente y el intermediario adonde se ha pensado trasladar el préstamo hipotecario.

La solicitud debe presentarse al Banco al que se desea trasladar dicho préstamo hipotecario.

La operación debe perfeccionarse en un plazo de 30 días laborales contados a partir de la fecha en que el cliente le pide al nuevo Banco adquirir del financiador original el valor exacto de su deuda residual.

Para este tipo de operaciones no se puede pedir al cliente el pago de ningún gasto o comisión, ni por la concesión de la nueva financiación, ni por la fase de instrucción o por los controles catastrales. Tampoco puede aplicarse ningún tipo de costo, y quedan en firme eventuales beneficios fiscales, por ejemplo aquellos relativos a la compra de la primera casa.

En caso que el cliente quisiera valerse de la facultad de portabilidad, queda en firme la posibilidad que el Banco prestatario original y el cliente en cuestión concuerden sin ulteriores gastos una modificación de las condiciones del contrato existente, mediante una escritura privada incluso no autenticada.

### ❑ **Renegociación del préstamo hipotecario con el Banco**

La renegociación del préstamo hipotecario consiste en la operación de modificación de las cláusulas contractuales del préstamo hipotecario original con el propio Banco/intermediario financiero. Por lo general la renegociación la pide el prestatario para reducir el costo relativo de la cuota mediante una modificación de la tasa contractual, por ejemplo pasando de tasa fija a variable, o bien al contrario para aprovechar la oportunidad dada por la reducción de las tasas de interés del mercado, o bien para extender el vencimiento y el período de reembolso del capital.

Dicha operación no es obligatoria para el sujeto financiador.

### **Préstamo para empresas**

Los bancos pueden prestarles dinero a los ciudadanos extranjeros que decidan empezar una actividad independiente, o bien abrir su propia empresa en Italia.



Pueden ayudarle a usted a escoger el tipo de cuenta corriente y la financiación más apropiadas para la actividad que realiza o que quiere realizar, y analizarán con usted cuánto necesita, para hacer qué, y en cuánto tiempo podrá devolver el préstamo.

### **Préstamo personal**

Puede dirigirse a su banco también si necesita dinero para los gastos diarios, por ejemplo el pago de las cuentas de los servicios, gastos médicos, impuestos y libros escolares, o bien para una necesidad imprevista.

Para pedir un préstamo personal, el banco generalmente le pedirá algunos documentos:

- cédula de identidad o pasaporte o documento de viaje para los beneficiarios de protección internacional;
- código fiscal;
- permiso de residencia;
- contrato de trabajo.

¿Cuánto cuesta? Para reembolsar el préstamo, usted le pagará al banco periódicamente (por lo general cada mes), una suma (generalmente fija) que incluye una parte de reembolso de capital y una parte de intereses. Controle siempre la TAEG (Tasa Anual Efectiva Global), que es lo que le permite entender cuánto paga por intereses y gastos, además del dinero del préstamo.

### **Remesa**

Con la remesa usted puede enviar dinero de Italia a su país.

A través del banco puede enviar una remesa mediante giro o mediante tarjeta prepago.

¿Cuánto cuesta? El costo de la remesa varía de un banco a otro. Pregunte primero en su banco, o visite la página web [www.mandasoldiacasa.it](http://www.mandasoldiacasa.it), donde puede comparar los costos de los bancos y de diferentes operadores italianos para el envío de remesas.

La remesa enviada a través del banco es menos rápida con respecto a la que se realiza a través de otros operadores, pero también es menos costosa; sin embargo, si necesita enviar dinero a un lugar muy aislado o bien con mucha urgencia, gracias a unos acuerdos estipulados con algunos servicios de Transferencia de Dinero, algunos bancos ofrecen también este servicio, aunque podría resultar un poco más costoso.

## **❑ LO QUE HAY QUE SABER**

Además de los costos, también los tiempos de llegada del dinero a su destino pueden variar de un banco a otro.

### Seguro contra daños y accidentes

Previo el pago de una determinada suma de dinero denominada *prima* (es decir el costo que se paga por un seguro), el seguro contra daños permite obtener el reembolso de algunos de los gastos en los que el asegurado incurrió luego de que su automóvil o su casa sufrieran daños, o bien por haber tenido un accidente durante la actividad laboral o extralaboral, o también cuando haya causado involuntariamente daños a otras personas o a cosas.

Para cada tipo de daño existe un seguro específico, por ejemplo:

- Contra incendio del automóvil, de la casa o de la tienda;
- Contra accidentes, es decir si nos hacemos daño durante el ejercicio de la actividad laboral;
- Responsabilidad Civil, si involuntariamente causamos daños a otras personas o cosas;
- Responsabilidad Civil Auto (RCA), si involuntariamente causamos daños a personas o cosas en un accidente vial, cuando estamos conduciendo un vehículo: esta póliza es obligatoria por ley;
- Tutela judicial o tutela legal, si queremos hacer valer nuestros derechos y para ello necesitamos de la ayuda de un abogado o de un perito;
- Viajes, si se nos presentan accidentes, infortunios o robos durante el viaje, o bien si vamos a otro país donde la asistencia sanitaria debe pagarse (por ejemplo en los Estados Unidos).

### Seguro de vida

Los seguros de vida son unos contratos de seguros que les ayudan al asegurado y a su familia a afrontar algunos eventos negativos e imprevistos de la vida. Los seguros de vida deben distinguirse de los que tienen también una finalidad de inversión, como las pólizas vinculadas a unas cuotas en unos fondos comunes de inversión (las denominadas “*unit linked*”).

En caso de muerte del asegurado, los seguros “temporales en caso de muerte” les garantizan a los beneficiarios un capital (una suma grande de dinero que será entregada en un único pago), o bien una renta (una pequeña suma cada mes). Algunos bancos ofrecen para los ciudadanos extranjeros unos seguros que reembolsan los gastos para la repatriación del cuerpo a su país de origen en caso de muerte del ase-

**NOTA:** el acceso a todos los instrumentos de seguros está vinculado a la existencia de un contrato de trabajo regular.

gurado. Los seguros “en caso de vida” le garantizan al asegurado un capital o una renta de por vida al vencimiento del contrato. También los seguros en caso de vida se pagan mediante cuotas de dinero periódicas o en una única cuota anual, denominadas primas.

### ❑ **Pólizas de seguros cuando se pide un préstamo hipotecario o una financiación**

Si usted decidió pedir un préstamo hipotecario o firmar un contrato de financiación, hay unos seguros (*pólizas*) que le ofrecen una seguridad adicional, puesto que le reembolsan al banco la deuda residual en caso de eventos muy graves, por ejemplo muerte, infortunio grave o pérdida del empleo. Este tipo de pólizas de seguros pueden ser ofrecidas incluso por el mismo banco que eroga la financiación. Si el banco exige una póliza de seguro para la erogación de la financiación, no puede obligarle a suscribir la suya.

### **Seguro médico**

El seguro médico reembolsa los gastos médicos del asegurado y eventualmente de sus familiares. La prima anual de la póliza, que puede pagarse por cuotas, depende de las garantías escogidas para el seguro, es decir cuáles enfermedades o infortunios dan derecho al reembolso de los gastos y en qué medida, y del número de familiares abarcados por la póliza.

Es importante saber que las personas que ya sufren de determinadas enfermedades no pueden asegurarse: por ejemplo los pacientes con problemas psiquiátricos, pacientes con SIDA o con problemas de drogas.

Algunos bancos le ofrecen al ciudadano inmigrante unos seguros que garantizan:

- los gastos de viaje de un familiar y/o la asistencia para sus hijos en caso de hospitalización del asegurado por motivos graves;
- el viaje de regreso del asegurado a su país de origen en caso de muerte de un pariente cercano;
- en Italia, el envío de un médico en caso de urgencia;
- un número telefónico donde puede obtener informaciones sobre las estructuras sanitarias o incluso una verdadera consulta médica.

**NOTA:** es importante informarse sobre la presencia de eventuales franquicias.

### Tarjeta de crédito

Para obtener una tarjeta de crédito hay que ser mayores de edad y tener una cuenta corriente.

#### ❑ LO QUE HAY QUE SABER

El banco no otorga automáticamente la tarjeta de crédito a quien la solicita. Primero hace una evaluación crediticia: en términos generales es necesario tener unos ingresos que garanticen el reembolso del dinero gastado con la tarjeta.

Con la tarjeta de crédito usted puede hacer compras sin tener dinero en efectivo tanto en Italia como en el exterior, por Internet, por teléfono y en las tiendas, independientemente de la disponibilidad de dinero en su cuenta corriente. Por esto la tarjeta se llama “de crédito”.

#### ❑ LO QUE HAY QUE SABER

De todas formas el dinero saldrá de su cuenta, pero en un momento posterior al del gasto (por lo general, máximo después de un mes). Es importante recordar controlar cuánto dinero tiene en su cuenta corriente (*saldo*), para estar seguro que el dinero gastado con la tarjeta de crédito podrá ser reembolsado a quien emitió dicha tarjeta (*cargo a la cuenta*).

Con la tarjeta de crédito también puede retirar dinero en efectivo tanto en Italia como en el exterior, en las ventanillas bancarias concertadas o en los cajeros automáticos (ATM) habilitados para operar en el circuito internacional activo en dicha tarjeta.

Para entender en cuáles Circuitos opera su tarjeta, debe mirar los símbolos impresos sobre ella: a cada símbolo corresponde un Circuito en el que opera su tarjeta. Mirando su tarjeta también podrá entender a qué tipología pertenece: en efecto, en las tarjetas de crédito aparece la palabra “*credit*”.

**NOTA:** también para utilizar la tarjeta de crédito hay que digitar un código secreto (PIN). Generalmente el retiro con la tarjeta de crédito cuesta más que un retiro con la tarjeta de débito.

Existe un tipo di tarjeta de crédito llamada “*revolving*”, que se utiliza para pagar las compras efectuadas con pagos diferidos.

**NOTA:** antes de activar una tarjeta “*revolving*” lea atentamente todas las cláusulas del contrato, tal como debe hacer siempre cuando pide un préstamo.

¿Cuánto cuesta? Depende del banco y del tipo de tarjeta y de cuenta corriente. Por lo general la tarjeta de crédito tiene un costo anual y las operaciones de retiro pueden tener un costo inclusive alto, sobre todo si la utiliza en una ventanilla que no es de su banco.

Comprar con una tarjeta *revolving* resulta más costoso para usted, porque tendrá que pagar también los intereses sobre las cuotas. La tasa de interés sobre el dinero gastado por cuotas con la tarjeta *revolving* por lo general es más alta que la de otras formas de financiación.

### **Tarjeta de débito**

Para obtener una tarjeta de débito es necesario abrir una cuenta corriente. Con la tarjeta de débito usted puede retirar dinero de los cajeros automáticos (ATM), y pagar en las tiendas afiliadas que tienen el terminal especial para ello (POS). En Italia la mayor parte de las tarjetas de débito puede operar tanto en los Circuitos nacionales BANCOMAT® y PagoBANCOMAT® – que operan exclusivamente en Italia –, como en los Circuitos internacionales.

Los Circuitos BANCOMAT® y PagoBANCOMAT® permiten retirar efectivo y pagar las compras en las tiendas en cualquier lugar de Italia; si la tarjeta está conectada a unos Circuitos internacionales tales como Visa Electron, Cirrus o Maestro, puede retirar y pagar también en el exterior.

Para entender en cuáles Circuitos opera su tarjeta, debe mirar los Símbolos impresos sobre ella: a cada Símbolo corresponde un Circuito en el que opera la tarjeta en cuestión. Si mira su tarjeta podrá también entender a qué tipología pertenece: en la tarjeta de débito aparece la palabra “*debit*”.

Con la tarjeta de débito puede verificar el saldo y los movimientos de la cuenta corriente, recargar el móvil, hacer depósitos y retirar o hacer pagos hasta un determinado importe máximo mensual.

Cuando paga o retira, inmediatamente le cargan el dinero en su cuenta corriente: de aquí el nombre *tarjeta de débito*.



Para utilizar la tarjeta de débito debe digitar el código numérico secreto de la tarjeta (PIN), salvo en caso de importes muy bajos, si utiliza una tarjeta provista de tecnología "contactless" (en este caso no necesita introducir físicamente la tarjeta en el lector, sino que es suficiente acercarla a él).

¿Cuánto cuesta? Depende del banco y del tipo de cuenta corriente que eligió. En algunos casos la tarjeta de débito tiene un costo anual, y también los retiros de dinero en efectivo de los cajeros automáticos ATM pueden tener un costo, por lo general cuando retira dinero de un cajero perteneciente a un banco diferente del suyo.

Es más cómodo pagar en las tiendas directamente con la tarjeta, en vez de retirar los billetes del cajero automático.

### **Tarjeta prepago**

La tarjeta "pre-pago" se llama así porque antes de poder gastar el dinero, éste debe haber sido cargado en su tarjeta, y usted es quien la carga cada vez y decide con cuánto dinero.

Cada vez que hace un pago o un retiro, el dinero en su tarjeta disminuye. Cada vez que la recarga, el dinero aumenta.

La tarjeta prepago es una buena solución para un joven que no tiene sueldo, o para los hijos.

Para obtenerla hay que presentar un documento de identidad y el permiso de residencia, y muchos bancos no exigen tener una cuenta corriente con ellos.

Con la tarjeta prepago se puede retirar dinero en efectivo de los cajeros automáticos (ATM) y pagar en las tiendas autorizadas en Italia y también en el exterior, si la tarjeta está afiliada a algún Circuito internacional.

Para saber en cuáles Circuitos opera su tarjeta, debe mirar los Símbolos impresos sobre ella: a cada Símbolo corresponde un Circuito en el que opera la tarjeta. Si mira su tarjeta podrá también saber a qué tipología pertenece: en la tarjeta prepago aparece la palabra "*prepaid*".

La tarjeta prepago es útil para comprar en Internet con menos riesgos.

Para usar la tarjeta prepago debe digitar el código numérico secreto de la tarjeta (PIN), salvo en caso de importes muy bajos, si utiliza una tarjeta provista de tecnología "contactless".

Existen tarjetas prepago provistas de código IBAN que están habilitadas para recibir depósitos y efectuar pagos al igual que una cuenta de pago, por ejemplo a través de giros o de adeudos domiciliados.

¿Cuánto cuesta? Depende del banco, pero generalmente se paga al comienzo al comprar la tarjeta, luego cada vez que uno recarga o retira.

**NOTA para todas las tarjetas de crédito, de débito y prepago:  
PARA SU SEGURIDAD**

Se aconseja aprender el PIN de memoria; si quiere conservarlo, manténgalo siempre separado de la tarjeta (es decir nunca en la billetera y/o en la cartera junto con la tarjeta), y también evite memorizarlo en el móvil. En caso de hurto o pérdida de la tarjeta, informe inmediatamente su banco o la entidad que emitió la tarjeta y pida su bloqueo, luego presente la denuncia ante las autoridades competentes.

Los números verdes gratuitos para llamar los encuentra en la página web o en los cajeros automáticos (ATM) del banco.

**¿Tiene un problema con un banco?**

Si hay un error o tiene un problema con un banco (aunque no sea su banco), y no logra resolverlo por ventanilla o a través del centro de atención al cliente, puede escribir a la **oficina reclamos** del banco, que le dará las respuestas. Si no queda satisfecho con las respuestas o no le contestan un plazo de 30 días puede dirigirse, según el caso, al Árbitro Bancario y Financiero, al Árbitro para las Controversias Financieras o al Instituto para la Vigilancia de las Aseguradoras.

Si considera que recibió un tratamiento discriminatorio puede dirigirse a la UNAR (Oficina Nacional Antidiscriminación Racial), llamando al número verde 800 901010, o bien a través de la página web: [www.unar.it](http://www.unar.it).

